

No. 15705. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968<sup>1</sup>

N° 15705. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968<sup>1</sup>

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

3 August 1978

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(With effect from 3 August 1979. With a declaration of application to Berlin (West).)

With the following reservations:

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

3 août 1978

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Avec effet au 3 août 1979. Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)

Avec les réserves suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

*Zu Artikel 18 Abs.3*

Artikel 18 Abs.3 findet in der Bundesrepublik Deutschland nach Massgabe des Abs.15 des Anhangs zu dem Zusatzübereinkommen vom 1. Mai 1971 zu diesem Übereinkommen Anwendung.

*Zu Artikel 23 Abs.3 Buchstabe c Ziffer v*

Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet sich nicht an Artikel 23 Abs.3 Buchstabe c Ziffer v gebunden.

*Zu Artikel 31 Abs.1 Buchstabe d*

Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet sich nicht an Artikel 31 Abs.1 Buchstabe d gebunden.

*Zu Artikel 42 Abs.1*

Die Bundesrepublik Deutschland behält sich das Recht vor, Eintragungen der in Artikel 42 Abs.1 Buchstabe c genannten Art weiterhin auch in ausländischen nationalen Führerscheinen vorzunehmen.

*Zu Anhang 1 Abs.1*

Die Bundesrepublik Deutschland behält sich das Recht vor, im internationalen Verkehr

- a) von ausländischen Lastkraftwagen dieselbe Mindestmotorleistung zu verlangen wie von deutschen Fahrzeugen,
- b) Kraftfahrzeuge nicht zuzulassen,
  - die mit Spikes-Reifen ausgerüstet sind,
  - die das zugelassene Gesamtgewicht und die amtlich zugelassenen Achslasten der Bundesrepublik Deutschland überschreiten, oder
  - die die Vorschriften über die äussere Kennzeichnung dieser Werte nicht erfüllen,
  - nicht mit einem vorgeschriebenen Fahrschreiber (Kontrollgerät) ausgerüstet sind.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17, and annex A in volumes 1050, 1055, 1057, 1090 and 1092.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17, et annexe A des volumes 1050, 1055, 1057, 1090 et 1092.

*Zu Anhang 5 Abs.11, erster Halbsatz*

Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet sich nicht an den ersten Halbsatz des Abs.11 von Anhang 5 gebunden.

*Zu Anhang 5 Abs.58*

Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet sich nicht an den Abs.58 des Anhangs 5 gebunden.

## [TRANSLATION]

*Ad article 18, paragraph 3*

Article 18, paragraph 3, applies in the Federal Republic of Germany in accordance with paragraph 15 of the annex to the European Agreement of 1 May 1971 supplementing the Convention on Road Traffic.<sup>1</sup>

*Ad article 23, paragraph 3, sub-paragraph (c), No. (v)*

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by article 23, paragraph 3, sub-paragraph (c), No. (v).

*Ad article 31, paragraph 1, sub-paragraph (d)*

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by article 31, paragraph 1, sub-paragraph (d).

*Ad article 42, paragraph 1*

The Federal Republic of Germany reserves the right of continuing to make entries of the kind mentioned in article 42, paragraph 1, sub-paragraph (c) also in foreign domestic driving permits.

*Ad annex 1, paragraph 1*

The Federal Republic of Germany reserves the right in international transport

- a) Of requiring of foreign lorries the same minimum engine performance as of German vehicles,
- b) Of not admitting to traffic motor vehicles
  - Equipped with studded tyres,
  - Exceeding the maximum permissible weight and the maximum axle load permitted in the Federal Republic of Germany, or
  - Not complying with the provisions on the placement on the vehicles of these figures,

## [TRADUCTION]

*Article 18, paragraphe 3*

Le paragraphe 3 de l'article 18 est appliqué en République fédérale d'Allemagne en conformité avec les dispositions du paragraphe 15 de l'annexe à l'Accord européen du 1<sup>er</sup> mai 1971 complétant la Convention sur la circulation routière<sup>1</sup>.

*Article 23, point v de l'alinéa c du paragraphe 3*

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le point v de l'alinéa c du paragraphe 3 de l'article 23.

*Article 31, alinéa d du paragraphe 1*

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par l'alinéa d du paragraphe 1 de l'article 31.

*Article 42, paragraphe 1*

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit de continuer à porter la mention visée à l'alinéa c du paragraphe 1 de l'article 42 également sur les permis nationaux étrangers.

*Annexe 1, paragraphe 1*

La République fédérale d'Allemagne se réserve le droit, en circulation internationale,

- a) D'exiger des camions étrangers le même indice minimal de performance que des véhicules allemands,
- b) De ne pas admettre les véhicules
  - Equipés de pneus à clous,
  - Dépasant les limites fixées en République fédérale d'Allemagne pour le poids total et la charge par essieu, ou
  - Ne respectant pas la réglementation concernant l'inscription de ces chiffres à l'extérieur du véhicule,

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, No. 1-17847.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1137, n° 17847.

— Not equipped with a tachograph (control device) of the prescribed type.

*Ad annex 5, paragraph 11*

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by the first half-sentence of paragraph 11 of annex 5.

*Ad annex 5, paragraph 58*

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 58 of annex 5.

With the following declarations:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Unter Bezugnahme auf die bei der Unterzeichnung des Wiener Übereinkommens über den Strassenverkehr vom 8. November 1968 erfolgte Anmeldung des Kennzeichens „D“ durch die Bundesrepublik Deutschland erklärt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland, dass diese Anmeldung für den gesamten Bereich erfolgt ist, der durch die Ratifikation des Übereinkommens durch die Bundesrepublik Deutschland in den Geltungsbereich dieses Übereinkommens einbezogen wird.

Für die Anwendung des Übereinkommens über den Strassenverkehr stellt die Bundesrepublik Deutschland die Motorfahräder den Krafträdern gleich (Art.3 Abs.5; Art.54 Abs.2).

[TRANSLATION]

Furthermore, referring to the notification, made upon signature, according to which the distinguishing sign of the Federal Republic of Germany would be the letter “D”, the Government of the Federal Republic of Germany declared that the said notification was made for the whole area which through the ratification of the Convention by the Federal Republic of Germany fell within the purview of the said Convention.

Also, pursuant to the provisions of articles 3 (5) and 54 (2) of the above-mentioned Convention, the Government of the Federal Republic of Germany declared that it treats mopeds as motor cycles for the purpose of the application of the Convention.

*Registered ex officio on 3 August 1978.*

— Qui ne sont pas équipés d'un enregistreur de vitesse (dispositif de contrôle) du modèle prescrit.

*Annexe 5, paragraphe 11*

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par la première partie de la première phrase du paragraphe 11 de l'annexe 5.

*Annexe 5, paragraphe 58*

La République fédérale d'Allemagne ne se considère pas liée par le paragraphe 58 de l'annexe 5.

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION]

En outre, se référant à la notification, faite lors de la signature, selon laquelle le signe distinctif de la République fédérale d'Allemagne serait la lettre «D», le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré que cette notification a été faite pour toute la région où la Convention est applicable du fait de la ratification de ladite Convention par la République fédérale d'Allemagne.

Egalement, en application des dispositions des articles 3, paragraphe 5, et 54, paragraphe 2, de la Convention susmentionnée, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a déclaré qu'il assimilera les cyclomoteurs aux motocycles aux fins d'application de la Convention.

*Enregistré d'office le 3 août 1978.*